

PERSONAL INFORMATION

Family name, First name: **Borisova Tatiana**

Date of birth: **10/06/1970**

Nationality: **Russia**

- **LANGUAGES** : Russian – native speaker; English – excellent, Modern Greek –excellent.
- **EDUCATION:** **2007: PhD thesis** “The Akathistos Hymn and its Church Slavonic Translation” (Byzantine Philology) at Philology Department of the University of Crete, Greece. **1998: PhD thesis** “ The System of the Virgin Mary Symbols of the Church Slavonic Translated and Original Homilies and Hymns” (Russian Language) at Humanitarian Department of the Novosibirsk State University, Russia.

- **CURRENT POSITIONS**

- 2008 – Scientific Collaborator, Department of Russian Language and Literature of Slavic Studies, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens.
- 2019 - Post-doc researcher in IMS-FORTH (Rethymnon).

- **PREVIOUS POSITIONS**

- 2018 – 2019 Associate Professor, Department of Russian Language and Literature of Slavic Studies, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens.
- 2007 – 2008 Assistant Professor, Ancient Language Department, Novosibirsk State University, Russia.
- 1993 - 1997 Foreign Language Instructor, Natural Science Department, Novosibirsk State University, Russia.

- **FELLOWSHIPS AND AWARDS**

- 2015 Award “For a Significant Contribution for the Popularization of the Russian Language Abroad” from the Russian Federal Agency “Rossotrudnichestvo”
- 1993 - 1996: Fellowship of the Russian State Scholarship Program “The Reorganization of

the Humanitarian Education in Russia”.

- **TEACHING ACTIVITIES**

2008-2019: Part-time lecturer, Department of Russian Language and Literature of Slavic Studies, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens.

2014 - 2016: Russian As a Foreign Language Instructor, MBS College of Crete.

2008 – 2009: Russian As a Foreign Language Instructor, Minoan International College of Tourism Management, Crete.

- **ORGANIZATION OF SCIENTIFIC MEETINGS**

2018 Member of the Organizing Committee of the International Conference “The Russian Literature and its Mutual Relations with the other National European Literatures”. 22/02/2018 – 23/02/2018/ Athens, Greece.

2016 Member of the Organizing Committee of the International Conference “The missionary, literary and cultural contribution of the Saints Cyril and Methodius to the Slavs. Starting point for the extension of the Greece - Russia relations”. Coordinator of the Russian participation. 4/11/2016 – 6/11/2016/ Heraklion, Crete, Greece

2016 Member of the Organizing Committee of the International Conference “The Influence of the Hellenism on the Contemporary Science, Culture and Education”. Coordinator of the Greek participation. 5/10/2016-8/10/2016 / Tomsk, Russia

2012 – 2016 Coordinator of the Summer Science and Educational Programs in the Modern Greek Language and Culture by the Institute of Greek Language, Orthodox Theology and Culture and the Centre for the Study of the Orthodox Culture, July/Agios Nikolaos, Crete, Greece

- **MEMBERSHIPS OF SCIENTIFIC SOCIETIES AND EDITORIAL BOARDS**

2011 Member of the Centre for the Study of the Orthodox Culture

2014 Member of the Association of the Greek Slavists

2019 Member of the Editorial Board of the Journal “Visual Theology”

• **SELECTED PUBLICATIONS**

1994 Russian Philology. A textbook for the students of the 3-d grade of the primary school. (in cooperation with S. Chernova-Misura). Moscow, 1994 (in Russian).

2001 The Symbols of the Virgin Mary in the Church Slavonic Language. Monograph. Novosibirsk, 2001 (in Russian).

2009 To the Problem of the Reconstruction of the Early Stages of the History of the Church Slavonic Translation of the Akathistos Hymn. // *Scrinium. Revue de patrologie, d’hagiographie critique et d’histoire ecclésiastique*. V. 5. Saint Petersburg, 2009, 300 – 316 (in English).

2012 The Early Versions of the Old Church Slavonic Translation of the Akathistos Hymn as an Example of the Slavonic Acrostic. // *Palaeobulgarica XXXVI* (2012), № 1. 66 – 79 (in Russian).

2013 A Russian Grammar in Greek. Reference book. Athens, 2003 (in Greek).

2014 Old Church Slavonic Translation of the Great Canon of Repentance by St. Andrew of Crete: the Earliest Stages of History. // *Cyrrillomethodianum*. XIX. Thessaloniki, 2014. 53 – 66 (in English).

2015 The Byzantine Art of Speech in the Slavic World. Two Translations of the Alphabet Acrostic in the Early Slavonic Translations of the Byzantine Hymnography // *Materials of the International Conference “Cyril and Methodius. Byzantium and The Slavic Word”*. Thessaloniki, 28 – 29 of November, 2013. Thessaloniki, 2015. 512 – 524 (in Greek).

2016 On the Problem of the Transmission and the Ensuing Adoption of Byzantine Acrostic in the Early Ecclesiastical Slavonic Translation of the Hymnography. // *Fragmenta Hellenoslavica*. Vol. 2. Thessaloniki, 2016. 113 – 136 (in English).

On the Problem of the Initial Stages of the History of the Slavonic Lent Triodion

(on the Material of the Alphabetic Stichera from the Service of the Great Canon of Repentance by Andrew of Crete) // *Paleobulgarica*. XL (2016). № 2. 74 – 92 (in Russian).

The Functions of the Poetic Text on the Icon in the Russian and Balkan Baroque Tradition: The example of the ‘Living Cross’ Category. // *Routes of Russian Icons in the Balkans (16th – early 20th Centuries)*. La Pomme D’or, 2016. 215 – 228 (in English).

Textological Analysis of the Church Slavonic Translations of the Byzantine Hymnographic Texts in the Triodion Manuscripts of 12th – 14th centuries. Monograph. Novosibirsk, 2016 (in Russian).

On the History of the Early Slavonic Acrostic Translations of the Byzantine Hymnography: the Alphabetic Stichera from the Service of the Great Canon of Repentance. // *St. Clement of Ohrid in the Culture of Europe. The Materials of the International Scientific Conference*. Sofia, November, 25–27, 2016. 643 – 653 (in English).

2017 The place and the functions of text incorporations on the multifaceted icons in the Cretan and Russian baroque tradition // *ΠΡΑΞΗΜΑ*. Journal of Visual Semiotics. 2017. № 3 (13). 71 – 85 (in English).

The Role of the Aesthetic Factor of the Text in the Byzantine Mission and the Early Slavonic Literature: On the Material of the Church Slavonic Translation of the Poetic Abecedarium by Saint Gregory the Theologian. // *Fragmenta Hellenoslavica*. Vol. 4. Thessaloniki, 2017. 27 – 46 (in English).

2018 The Great and Holy Friday Antiphons in the Early Ecclesiastical Slavonic Tradition: Comparative Analysis of the Troparia Composition. // *Fragmenta Hellenoslavica*. Vol. 5. Thessaloniki, 2018. 57 – 82 (in English).

2019 The Church Slavonic Canon and its Reinterpretation during the Baroque period. // *Proceedings of Southern Federal University. Philology*. 2019. № 1. 58 – 66 (in Russian).

Diachronic Aspect in the Study of the Poetics of the Church Slavonic Translated Hymnographic Texts. // Proceedings of Petrozavodsk State University. 2019. № 3 (180). 75 – 80 (in Russian).

A Lexical Borrowing or a Slavonic Equivalent: An Attempt of Linguistic-Textual Analysis of Lexical Variability at the Initial Stages of the History of Church Slavonic Hymnography // Tomsk State University Journal of Philology. 2019. № 60. 5 – 18 (in Russian).